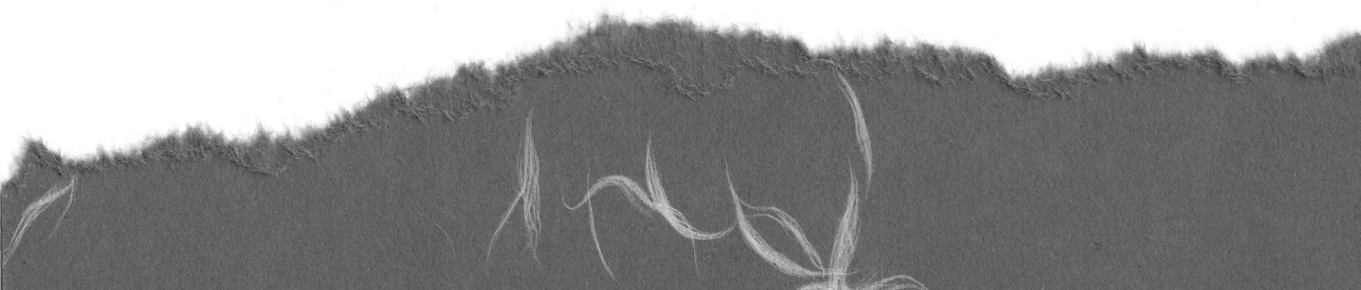


Anneli Taimio | Taru Tarvainen

Ranskaa rönsyillen

Français tous azimuts

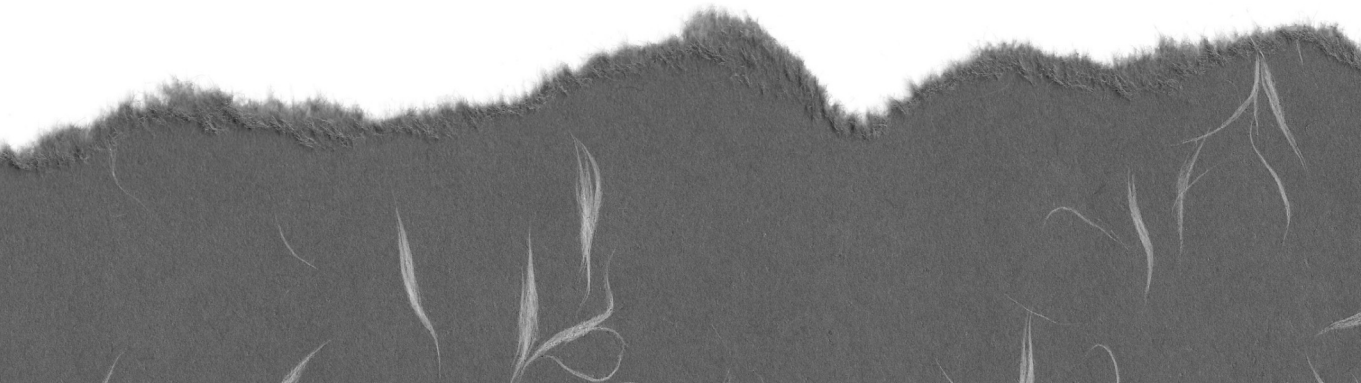
**Ranskaa
rönsyillen**



Anneli Taimio
Taru Tarvainen

Ranskaa rönsyillen

Français tous azimuts



© 2020 Taimio, Anneli; Tarvainen, Taru

Kustantaja: BoD – Books on Demand, Helsinki, Suomi

Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

ISBN: 978-952-80-2484-2

Ulkoasu ja taitto: Taru Tarvainen

Ce livre contient

Tarun tarinaa – pas indispensable à lire	7
Azimut -sanasta joka suuntaan ulottuvaa rönsyilyä.....	9
Tiedä tai viisastu – la souris sourit !	10
Tout le monde attend – ja espanjalainen lehmä puhuu.....	14
J'ai une chatte – varoitus tyttökissojen omistajille	18
J'ai un chat dans la gorge & kissojen muita seikkailuja	19
Je ronfle mais Nounours et Doudou, ils ronflent aussi	22
Bonne nuit – hyvää yötä vain harvoille ja valituille	24
Tiedä tai viisastu – sans doute, ça roule !	28
L'heure & le temps – älä kysy olisiko aikaa	32
Vair vai verre – asiaa Tuhkimon kengistä	38
Muista nämä ja ranskanope tykkää.....	40
Älä puhu rahasta, mutta maksa, jos kutsut.....	42
Tiedä tai viisastu – je suis un cours de français	44
Grosse commission & PQ – iso hätä vaatii vessapaperia	48
Tiedätkö onko h vokaalinen vai konsonanttinen?	54
Ääntymätön kirjain voi pilata koko puheen.....	56

Kirppuni ja kaalini – petits noms d’amour	58
Menneen rakkauden muistolle.....	61
On éternue, bâille & tousse – aivastellaan, haukotellaan ja yskittää.....	64
Tiedä tai viisastu – ce n’est rien !	66
Baiser – älä suutele liian rajusti	70
À Rome, fais comme les Romains – maassa maan tavalla.....	78
Masentunut muttei moraaliton – suvulla on väliä.....	81
Kunpa muistaisin miten voin muistaa sinut ranskaksi.....	82
N’ayez pas peur du subjonctif !	83
Arvaa mistä kielestä tulee hätämerkki Mayday	84
Rendez-vous ; femme fatale	86
Tiedä tai viisastu – on dit toujours ça !	88
Tout est presque fini – loppu häämöttää.....	93
Faites comme chez vous – le Vieux-Rauma	94
Les auteures	99

Tarun tarinaa

TÄMÄ KIRJA ON SYNTYNYT rakkaudesta ranskan kieleen. Kirjan tarkoitus on tarjota hauskoja oivalluksia eritasoisille ranskan kielestä kiinnostuneille lukijoille.

Minun kiinnostukseni ranskan kieleen on kenties äidiltäni lähtöisin. Muistan äitini laulaneen iloista Alouette, gentille alouette -laulua, kun olin lapsi. Onneksi en silloin ymmärtänyt laulun sanoja – leivosen kynimistä osa kerrallaan.

Olin suunnitellut aloittavani ranskan opiskelun lukiossa, mutta oppilaanohjaaja puhui minut ympäri ja valitsin kielten sijaan pitkän matematiikan ja fysiikan. Ihan turhaan, koska en koskaan edes hakenut opiskelemaan eläinlääkäriksi vaan suuntauduin graafiselle alalle.

Haave oppia ranskaa vahvistui, kun olimme mieheni kanssa Pariisissa juhlimassa hänen 40-vuotispäiviään. Muistan ällistelleeni, että ”pultsaritkin puhuu niin kauniisti”.

EN ENÄÄ MUISTA minä vuonna aloitin ranskan opiskelun Kalliolan opistossa, mutta opettajaa en unohda koskaan. Elämäni oli vähän liian kiireistä enkä ehtinyt tai jaksanut opetella kunnolla verbien taivutusta tai sanojen sukuja, mutta nautin aina tunneilla joka hetkestä, niistäkin jolloin vastasin niin väärin, että opettaja jäi tuijottamaan ihmeissään. En ole koskaan edes haaveillut, että oppisin puhumaan ranskaa sujuvasti, koska jo se riittää minulle, kun ymmärrän jotain ja tiedän edes vähän, kuinka tuota mielestäni niin kaunista kieltä äännetään.

Anneli Taimion tunneilla oli hauskaa, niin opettajan kuin oppilaidenkin jutut rönsyilivät milloin minnekin ja samalla karttui myös yleisivistys. Kun jouduin sitten muuttamaan pois Helsingistä, eniten jäin kaipaamaan ranskan tunteja.

Vuosia myöhemmin unelmani päästä takaisin Kalliolan ranskan tunneille toteutui, kun Anneli piti tiiviitä viikonloppukursseja Chez Olivier -kirjoista, joiden tekijäryhmässä hän on ollut. Matkaa Kalliolaan ja takaisin tuli 500 kilometriä, mutta kurssi olisi ollut pidemmänkin matkan väärti. Ensimmäisenä päivänä tosin haukoin henkeäni: Hämeessä ja Satakunnassa asuneena en ollut tottunut siihen, että opettaja puhuu niin nopeasti! Ranskaa Anneli puhuu kuulijoiden tasoon sopivalla nopeudella ja suomen kielen vauhdistakin aloin nauttia alkujärkytyksestä toivuttuani.

KALLIGRAFIA on ollut toinen pitkäaikainen harrastukseni, joten tästäkin kirjasta löytyy myös käsin tekstattuja osia. Halusin mukaan myös valintakysymyksiä, koska sellaisista olen aina pitänyt. Muistan vieläkin, kun olin menossa yläasteelle ja vanhempien oppilaiden järjestämässä tutustumisillassa oli tietovisa hauskoine valintatehtävineen. Mieleeni on jäänyt kaksi kysymystä: 1. *Onko koulumme musiikinopettaja nimeltään Tapio a) Kukkula, b) Nyppylä vai c) Mäki?* 2. *Onko koulumme oppilas, jonka isovelji on kuuluisa muusikko, sukunimeltään a) Alanko, b) Rupeanko vai c) Ryhdynkö?* Tämän kirjan kysymykset eivät liene yhtä ikimuistoisia, mutta toivottavasti ne ovat muuten hyödyllisiä tai viihdyttäviä.

TÄMÄ KIRJA ON MYÖS KUNNIANOSOITUS Anneli Taimiolle, niin pätevälle ja silti niin helposti lähestyttävälle madame Annelille. Vuonna 2013 Anneli sai Palmes académiques -ritarikunnan kunniamerkin ansioistaan ranskan opettajana sekä ranskan kielen ja kulttuurin levittäjänä.

Toivon, että kirjasta välittyy edes osa siitä hauskuudesta ja niistä oivalluksista, joita olen ranskan kieltä opiskellessa saanut kokea.

Vanhassa Raumassa 21.6.2020*

TARU TARVAINEN

* kesäpäivänseisaus on ranskaksi le solstice d'été (aikaeron takia se tosin oli Ranskassa jo 20.6.). Lisää tietoa esimerkiksi ranskalaisista juhlapäivistä löytyy Facebookista Ranskan aikuisopiskelijat – Madame Anneli -sivuilta.

Français tous azimuts

[tuzazimyt]

AZIMUT-SANA EI OLE VARMAANKAAN TUTTU edes kaikille ranskalaisille. Se tulee arabiasta ja tarkoittaa tietä. Kenraali Charles de Gaulle (1890–1970) käytti ilmausta usein puheissaan. Sanonta tous azimuts tarkoittaa vapaasti käännettynä *joka suuntaan tähtäävää* eli rönsyilevää.

ONKO RANSKAN KIELI MIELESTÄSI KAUNISTA ja olet aina halunnut oppia sitä edes vähän? Olisiko mukavaa lisätä yleissivistystä ranskan kielen osalta, tietää vaikka mitä tarkoittaa, kun ranskaksi sanotaan, että hiukset ovat kipeinä? Tämä kirja on juuri sinulle! Toivottavasti saat tästä kipinän alkaa opiskella ranskaa. Lukusanat ovat olleet ranskan kielessä Tarulle vaikeita muistaa, ja sen vuoksi tässä kirjassa ne on kirjoitettu myös sanallisesti. Mukana on myös laskutoimitukset, koska niiden ymmärtäminen voi helpottaa lukujen muistamista.

OLETKO LUKENUT RANSKAA JOSKUS, mutta uskot unohtaneesi aivan kaiken? Tämä kirja on varsinkin sinulle! Kysymysosiossamme on tehtäviä, joita kaikki ranskalaisetkaan eivät saa oikein, joten älä masennu, jos jotain tuntuu menevän yli hilseen.

OSAATKO MIELESTÄSI JO HYVIN RANSKAA, ranskalaiset tavat ja sanonnatkin ovat sinulla täysin hallussa? Onneksi olkoon, hienoa että olet niin sivistynyt! Jos kuitenkin olet huumorintajuinen hyvä tyyppi tai kaligrafian ystävä, tämä kirja on ehdottomasti myös sinulle!

La souris sourit !



VASTAUKSET LÖYTYVÄT SEURAAVALTA AUKEAMALTA.

1. Mitä tarkoittaa ilmaus **une souris souriante**?

- a. naurava norsu
- b. hymyilevä hiiri
- c. myhäilevä marsu
- d. tirskuva torakka

2. Mikä näistä on oikein kirjoitettu?

- a. á la carte
- b. à la carte
- c. a la carte
- d. â la carte

3. Ilmausta **s'il vous plaît** (olkaa hyvä) käytetään pyydetessä jotakin. Mitä s. v. p. tarkoittaa kirjaimellisesti?

- a. jos olette niin ystävällinen
- b. jos teitä huvittaa
- c. jos se tekee teidät iloiseksi
- d. jos se teitä miellyttää

4. Mitä tarkoittaa ilmaus **j'ai mal au cœur**?

- a. Minua pelottaa.
- b. Minulla on sydänvika.
- c. Minua oksettaa.
- d. Minulla on sydänsuruja.

Yllättävän viihdyttävä ja hauska kirja ranskan opiskelusta

Kirja sopii parhaiten lukijoille, joilla on jonkin verran tietämystä ranskan kielestä, mutta myös mitään tietämättömät tallukat voivat viihtyä kirjan parissa ja parantaa yleissivistystään. Kieltä paremmin osaaville on kirjan lopussa maailmanperintökohde Vanhan Rauman sekä kirjan tekijöiden esittelyt ranskaksi, muut voivat katsoa kuvia.

Kirjassa on muun muassa

- 45 kysymystä ja niiden vapaasti rönsyilevät vastaukset – kaapelin pieraisusta rasvaiseen aamuun hiukan kielioppi-suossakin rämpien
- erilaisia sanontoja ja niiden kalligrafisia tulkintoja – kissa kurkussa, ankerias kallion alla ja espanjalainen lehmä puhuu
- hauskoja sattumuksia ranskan tunneilta ja tosielämästä – toisten virheistä oppii parhaiten
- tapakulttuuria – mitä kukkia ei saa viedä lahjaksi ja kuka maksaa inviter-verbin käyttämisestä.

ANNELI TAIMIO on kokenut ranskan opettaja ja auktorisoitu kääntäjä ranska-suomi. Vuonna 2013 Anneli sai Palmes académiques -ritarikunnan kunniamerkin ansioistaan ranskan opettajana sekä ranskan kielen ja kulttuurin levittäjänä. **TARU TARVAINEN** on omalla toiminimellään työskentelevä noheva graafinen suunnittelija. Taru on myös innokas, mutta huoleton ranskan kielen opiskelija ja kalligrafian harrastaja.

ISBN 978-952-80-2484-2
89.61



9 789528 024842